
Mauro Maggi

Mauro Maggi

1 M. J. Dresden, « A lyrical poem in Khotanese. Part 1: Text », in: Beiträge zur Indienforschung Ernst Waldschmidt zum 80. Geburtstag gewidmet, Berlin, 1977, 81-103, provided a synoptic edition with facsimiles of the six partly overlapping manuscripts that preserve a love poem in Late Khotanese. The text is difficult to interpret because we know Khotanese chiefly from Buddhist texts. Kumamoto carries on the work begun by his teacher and offers a commented edition and translation of verses 22-29. 22d: the alternative translation ‘that is leading me and (my) lover astray every day’ would account for the conjunction ṛṇi and make the relative clause easier. 26d: in the translation, add ‘Also’ (ra) before ‘Prince Kīcaka’. 29c: emend sīna to s<o>na (this was probably the reading of the source manuscript: o misread as i) or better to s<au>na as no o occurs in P2956 (cf. the brother’s name upaysauna) and translate ‘Sunda and Upasunda’; here n is Gāndhārī from Old Indo-Aryan nd.
INDEX

**Thèmes**: 2.1. Langues anciennes

AUTEURS

MAURO MAGGI
Istituto Universitario Orientale – Naples